

譚曉明

對對碰

熟語



(粵) 咁大隻蛤蜆隨街跳
(普) 天上掉下餡兒餅來 /

tiānshang diàoxia xiànrǐng lái

(粵) 尋日有個無厘頭電話話我中咗獎，你話有冇咁大隻蛤蜆隨街跳呢？

(普) 昨天來了個莫名其妙的電話，說我中獎了，你說天上真能掉下餡兒餅來嗎？

拼音：Zuótiān láile ge mò míng-qí miào de diànhuà , shuō wǒ zhòng jiǎng le , nǐ shuō tiānshang zhēn néng diàoxia xiànrǐng lái ma ?



(粵) 雞啄唔斷
(普) 沒完沒了 /

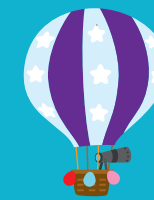
méiwán-méiliǎo

(粵) 佢哋兩個平日唔多啱牙，今日唔知點解竟然傾到雞啄唔斷呢。

(普) 他倆平時就不怎麼合得來，今兒個不知怎麼竟聊得沒完沒了。

拼音：Tā liǎ píngshí jiù bù zěnme hédelái , jīnr ge bù zhī zěnme jìng liáo de méiwán-méiliǎo .

2



(粵) 除笨有精
(普) 吃小虧佔大便宜 /

chī xiǎo kuī zhàn dà piányi

(粵) 今勻真係除笨有精，好彩有你諗出呢條橋，我哋都要寫個服字。

(普) 這回可算是吃小虧佔大便宜了，多虧你想出這點子，我們都服了你呀！

拼音：Zhèi huí kě suàn shì chī xiǎo kuī zhàn dà piányi le , duō kuī nǐ xiǎng chū zhè diǎnzi , wǒmen dōu fúle nǐ ya!

3

(粵) 一鑊泡
(普) 一鍋粥 /

yī guō zhōu

(粵) 你咪聽呢個人牙刷，佢一味屎橋多，搞到啲野一鑊泡嗰陣，老細又係詐我哋型。

(普) 你可別聽這傢伙臭吹，就數他餿主意多，每次都把事情鬧成一鍋粥，老板還不是給咱們臉色瞧。

拼音：Nǐ kě bié tīng zhè jiāhuo chòuchūf , jiù shǔ tā sǒuzhǔyì duō , měi cì bǎ shìqing nào chéng yī guō zhōu , lǎobǎn hái bùshì gěi zánmen liǎnsè qiáo .

4

